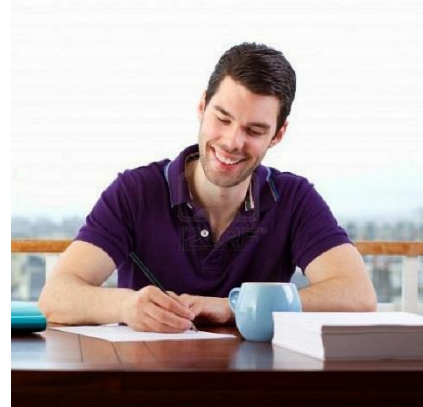


La Paráfrasis

Mg. Carlos Arroyo Casas



Definición

Es una **explicación** amplificada de un texto, para hacerlo más **claro y comprensible**.
Por lo tanto **paráfrasis**, en sentido estricto es la **explicación del contenido de un texto** para aclararlo en todos sus aspectos.

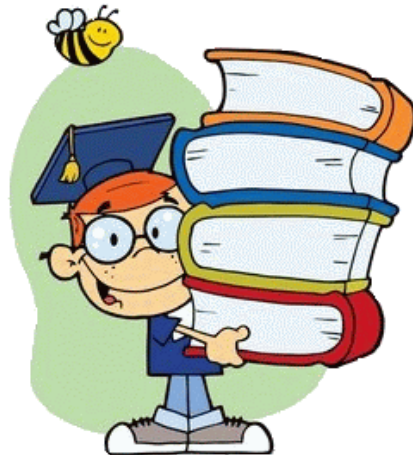


Tipos de paráfrasis

1º Paráfrasis literal o transpositiva (mecánica)

Consiste en **sustituir por sinónimos** o frases alternas las expresiones que **aparezcan en un texto**, con cambios sintácticos mínimos.

Por lo tanto, es el **resultado de la sustitución de los elementos lingüísticos** posible por **sinónimos adecuados** sin que se produzca alteración en el contenido o significado de la información.



Ejemplo:

Texto:

El ensayo consiste en la defensa de un punto de vista personal y subjetivo sobre un tema: humanista, filosófico, político, social, cultural o teológico; es de forma libre y con estilo personal. El ensayo es un género moderno. La mayoría de las veces tiende a ser crítico, y el autor expresa sus reflexiones acerca de un tema determinado.

Paráfrasis mecánica:

El ensayo consiste en la defensa de un punto de vista particular sobre cualquier tema. El ensayo es un género nuevo y en ocasiones tiende a ser crítico.



2º Paráfrasis amplificativa o expositiva (constructiva)

Consiste en la **reelaboración del enunciado, dando origen a otro** con características **muy distintas**, pero conservando el mismo significado.

Por lo tanto, se trata de la **producción de un texto de forma diferentes** manteniendo el **contenido o significado, su esencia**, haciéndolos más inteligible, claro y preciso.



Ejemplo:

Texto:

El ensayo consiste en la defensa de un punto de vista personal y subjetivo sobre un tema: humanista, filosófico, político, social, cultural o teológico; es de forma libre y con estilo personal. El ensayo es un género moderno. La mayoría de las veces tiende a ser crítico, y el autor expresa sus reflexiones acerca de un tema determinado.

Paráfrasis constructiva:

El ensayo consiste en la defensa de un punto de vista personal del autor del género sobre cualquier temática de índole empresarial, social, económica, cultural, filosófica, turística, científica o de corte humanista. El ensayo es un género nuevo y en ocasiones tiende a ser crítico, por tal motivo los autores pueden llegar a tener ciertos roces con los personajes que critica.



Uso de la paráfrasis para evitar el plagio

“Se debe tener cuidado de utilizar las comillas y citar a un autor cada vez que se está transcribiendo algún fragmento de su obra, para evitar el riesgo de caer en plagio”. (Botta, 2002, p. 69).

En la lista de referencias, debe aparecer (Estilo APA):

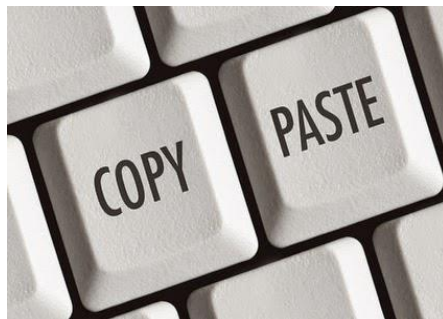
Botta, M. (2002). *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*. Buenos Aires: Biblos.



Acerca de los riesgos de la paráfrasis, se debe tener cuidado de utilizar las comillas y citar a un autor cada vez que se está transcribiendo algún fragmento de su obra, para evitar el riesgo de caer en plagio. Se debe estar seguro de que los fragmentos que se copian de las fichas de lectura son verdaderamente paráfrasis, es decir, repetición con nuestras palabras del pensamiento del autor, y no citas sin comillas. Si el lector advirtiera que la página no está parafraseada del texto original sino que está copiada sin utilizar las comillas, se llevaría una muy mala impresión y dudaría de la seriedad del investigador.

No aparece en la lista de referencias:

Botta, M. (2002). *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*. Buenos Aires: Biblos.



Ahora leamos esta misma cita directa, pero parafraseada:

Acerca de los riesgos de la paráfrasis, advierte la académica argentina, Mirta Botta, sobre la necesidad de tener especial cuidado a la hora de parafrasear a algún autor, pues fácilmente se puede incurrir en el plagio. Así, debemos estar seguros de no copiar literalmente las frases e ideas de la fuente, sino de reelaborar con nuestras palabras la tesis o ideas centrales que hemos encontrado. En este sentido, si alguno de los lectores de nuestro artículo encontrara que hemos presentado como paráfrasis algún fragmento, idea o frase, que en realidad es copia textual que hemos hecho del autor, nuestra ética y capacidad investigativa estarían en duda. (2002, p.69).



En la lista de referencias debe aparecer (Estilo APA):

Botta, M. (2002). *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*. Buenos Aires: Biblos.



¡A practicar desde las actividades del material de trabajo!





¡ Muchas Gracias !



www.continental.edu.pe

